



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG – OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd, Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 249 - 5892 Fax: 503 249 - 1776

www.lavang.us email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 15 Quanh Năm - Năm C Ngày 13 - 7 - 2025

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

LM Giuse Maria Nguyễn Văn Nam, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,
M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Ziên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **5:45pm – 6:30pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **5:00pm:** Thánh Lễ 7

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30pm-6:15pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

SỐNG NHÂN ÁI, YÊU THƯƠNG KẺ KHỐN CÙNG (Lc 10:25-37)

Soeur Teresa, dòng Đức Mẹ Loretto được Bề Trên sai đến nhiệm sở nhà dòng tại Calcutta, Ấn Độ. Ngày nọ, soeur thấy một người bị bỏ rơi trên đường phố, thân mình người ấy bị sâu bọ ăn hết một nửa. Khi đem ông về nhà chăm sóc, ông nói: “Tôi đã sống như một con vật nhưng bây giờ tôi sẽ chết như một người được yêu thương săn sóc”. Sau đó, người ấy chết thật trên vòng tay của các nữ tu. Hình ảnh ấy đã ám ảnh Soeur Teresa thường xuyên. Chị nhận ra đó là một Chúa Giêsu đã bị đói, bị bỏ rơi.

A. Mẹ Têrêsa thấy nhiều kẻ khốn cùng bên dòng đời xã hội.

- + Một ngày xuống phố, Soeur chợt thấy vật gì động đậy nơi cống rãnh. Đó là người đàn ông đói khổ đang vùi mình trong bùn nhơ, ông sống dơ bẩn trong rãnh ấy đã lâu ngày.
- + Một thanh thiếu niên nghèo bị kẻ gian đánh đập tàn nhẫn. Với vết thương bầm tím trên mặt, anh nhất định không khai báo cảnh sát kẻ đã ám hại mình, vì lo sợ người ấy sẽ bị trừng phạt và đau khổ như anh đang chịu.

B. Chúa Giêsu hằng yêu thương, nâng đỡ những kẻ khốn cùng.

1. Chúa chữa lành mười người phong cùi bên đường biên giới Galilea và Samaria (*Lc 17:11-19*).
2. Chúa giúp anh bại liệt đã 38 năm bên bờ hồ Bethsaida, được đi lại bình thường (*Ga 5:9*).
3. Chúa phục hồi sức khỏe cho người đàn bà bị cộng lưng đã 18 năm. Bà được giải thoát khỏi tật nguyên và đứng thẳng lên dễ dàng trong ngày sabbat (*Lc 13:13*).

C. Sống yêu thương những người khốn khổ quanh ta.

- Một phóng viên nọ giả vờ làm người bị thương nằm bên vệ đường cùng với chiếc xe bị hư của ông. Có nhiều người đã đi ngang qua, mà không ai thềm ra tay cứu giúp. Người phóng viên cẩn thận ghi lại các số xe đã chạy qua, đoạn sau đó ông đến tận nhà từng người để phỏng vấn.
- Lạ thay, mỗi người đều có lý do riêng của mình để từ chối chữa, nhưng chẳng ai nghĩ rằng: một ngày kia, rất có thể họ cũng bị rơi vào hoàn cảnh như thế, thì ai sẽ giúp mình?

Bởi thế, trong cuộc sống đời thường, ta chịu khó Mở Rộng Cái Tôi ra để vươn xa với cộng đồng.

1. Mở đôi mắt quan sát, tránh giới hạn khép kín tầm nhìn.
2. Mở lý trí quan tâm, chớ khinh thị thờ ơ, kiêu ngạo vị kỷ.
3. Mở con tim quảng đại, yêu thương chia sẻ, đừng vô cảm.

- Con tim biết xót thương, rung động, nhạy bén: sẵn sàng hành động cụ thể.
- Con tim biết san sẻ, cho đi: luôn tích cực cộng tác công cuộc từ thiện.
- Con tim biết cảm thông, an ủi: sẵn lòng mở ra sự hỗ trợ, đỡ nâng, không nuôi tiếc.



D. Lời Nguyện kết thúc.

Lạy Chúa Giêsu Thánh Thể! Hôm nay, Chúa đã vẽ ra cho chúng con một bức tranh cụ thể:

người thân cận của con không chỉ là người cho con tiền, giúp con cái này cái nọ cho xong bốn phận, mà còn là người đã “chạnh lòng thương”, dám đến gần lấy dầu lấy rượu đổ lên vết thương sẵn sóc con.

Xin Chúa giúp con luôn mở mắt, mở trí, mở tâm nhận biết mọi anh em đều là cận thân của con. Amen.

Lm. Đaminh Trần văn Điều, SDD.

The True Nature of Love

“You shall love the Lord, your God, with all your heart, with all your being, with all your strength, and with all your mind, and your neighbor as yourself.” (Lk 10:27)

A scribe asked Jesus what he needed to do to inherit eternal life. Jesus asked the scribe what the Law of Moses taught. The above line was the scribe’s response. He was essentially quoting Deuteronomy 6:4, which was a common prayer prayed by the Jews and seen as a summary of the entire Law of Moses as found in the Ten Commandments.

Notice that this summary of the Law does not present a negative prohibition such as “Thou shalt not...” Instead, it is a positive command stating, “Thou shalt love...” Love is the fulfillment of the Law of the Old Testament, as well as the fulfillment of the New Law of Christ. When we love God with our whole being, that love overflows upon all of God’s creatures, including our neighbor.

In this Gospel, the scribe goes on to ask Jesus who His neighbor is. Jesus responds by telling the Parable of the Good Samaritan. In that parable, there was a man beaten and left for dead on the side of the road. A priest and a Levite passed by and ignored the man. But a Samaritan passed by and took care of the man, bringing him to an inn and vowing to pay for his recovery. The story concludes by the Samaritan being identified as the one who acted as a neighbor to the victim.

Traditionally, the victim of the robbers in this story has been seen as Adam. Adam represents fallen humanity. The Samaritan represents Jesus who cared for fallen humanity, healed us of sin and provided for our every need. Therefore, according to this parable, Jesus has acted as a neighbor to us, and we must

love Him as we love ourselves. But Jesus also says, “Go and do likewise.” This is a commission to fallen humanity, now healed of sin, to go forth to others, acting as Jesus Himself, bringing the healing grace they have been given and bestowing it upon others generously.

Sometimes we can see love as a feeling or emotion. Though love is often accompanied by certain emotions and feelings, love is much more. It is an action. In this parable, if the Samaritan simply looked upon the victim and felt sorry for him, had compassion for him but then moved on, he would not have shown love. The love of charity is an action and requires much of us. If we are to fulfill this first and greatest commandment of love of God and neighbor, then we cannot wait until we feel like loving to act. Instead, we must act now and not hesitate. This is love.

Reflect, today, upon the true nature of love. Love, in its most elevated form, is the choice to do what is best for others—to help free them from sin and to be an instrument of God’s providence in their lives. It’s a participation in the very love that God has shown us in Christ Jesus by giving His life for our salvation. We are all called to devote ourselves to this same form of selfless and sacrificial love. Doing so is a requirement for the glorious sharing in eternal life.

My loving Lord, You have given everything to fallen humanity. You have freed us from sin and provided for all of our needs. You have acted as a true neighbor in every way. Please give me the grace I need to imitate You and to participate in the love You have for others. May I truly act and never hesitate to bestow on others the charitable love to which I am called. Jesus, I trust in You.

Source: My Catholic Life!

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang xin thông báo: Văn phòng đã gửi phiếu điểm và đơn ghi danh về nhà cho quý vị 2 tuần trước. Xin đính chính 2 điều trong đơn ghi danh đã gửi ra:

a/ Nếu quý vị muốn ghi danh cho HS tham gia chương trình Thiếu Nhi Thánh Thể (TNTT), xin điền đơn ghi danh riêng của TNTT và nộp đơn trực tiếp tới ban TNTT. Người liên lạc **Trưởng Hoàng Thiện**, số phone **(503) 544 0843**

b/ **Tiền chi phí ghi danh Trường GLVN Lavang:**

Thuộc GX Đức Mẹ La Vang (Parishioner):

Học Giáo Lý và Việt Ngữ: **\$150.00** một em. Từ em thứ tư trở lên là **\$100**.

Học 1 trong 2 lớp: **\$120** một em

Không thuộc GX Đức Mẹ La Vang hoặc không Công Giáo (Non-Parishioner):

Học Giáo Lý và Việt Ngữ: **\$400** một em. Từ em thứ tư trở lên là **\$200**.

Học 1 trong 2 lớp: **\$300** một em.

Chúng tôi cũng đã gửi phiếu điểm và đơn ghi danh qua email của quý vị, gồm những chi tiết chính xác nhất. Để khỏi có sự nhầm lẫn, xin quý vị in đơn ghi danh từ email, và điền đơn này.

Sau khi quý vị điền đơn ghi danh, xin kèm theo check hay money order, gửi qua đường bưu điện hoặc đem trực tiếp đến Văn Phòng Giáo Dục (phòng 130, ở tầng dưới cạnh Nhà Nguyện) từ ngày **Chúa Nhật 13 tháng 7, 2025** đến ngày **Chúa nhật 17 tháng 8 năm 2025**. Văn phòng mở cửa vào Chúa Nhật trong thời gian nêu trên từ 10:00AM tới 12:30 PM. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc: Email: vpqd@lavang.us

Nếu quý vị ghi danh trễ sau ngày 17 tháng 8 năm 2025, thì quý vị sẽ phải đóng tiền phạt (Late Fee) là **\$50.00**. Văn phòng sẽ **KHÔNG** nhận đơn ghi danh sau ngày **14 tháng 9 năm 2025**.

2. Tiền Niên Liễm Giáo Xứ: Nhằm đáp ứng nhu cầu chi tiêu và sinh hoạt của Giáo xứ, kể từ tháng 7 năm 2025 tiền niên liễm sẽ được đổi thành \$360 thay vì \$240 như trước đây. Rất mong quý ông bà anh chị em hiểu và thông cảm cho sự thay đổi này.

3. Năm Thánh, 25 năm mới có một lần, là năm đặc biệt để nhận ơn toàn xá bằng các việc lành đạo đức bình thường như: tham dự thêm lễ ngày thường, Châu Thánh Thể, đi dâng thánh giá, lần chuỗi mân côi, Kính lòng thương xót Chúa, đi hành hương, viếng các nhà thờ do Đức cha địa phận chỉ định, làm phúc bố thí, tham gia tĩnh tâm, học hỏi giáo lý v.v... Xin quý phụ huynh đưa các con đến Châu Thánh Thể hay viếng các nhà thờ vào những ngày giờ thuận tiện.

4. Một trong những cách để nhận ân toàn xá trong Năm Thánh là tham gia lớp học hỏi giáo lý. Kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự giờ học giáo lý với cha Chánh Xứ vào thứ Sáu ngày 25 tháng 7 lúc 7:15 tối.

5. Hội Veronica (Ban Phụ Huynh Học Sinh cũ) sẽ giúp bán quán ăn vào Chúa Nhật tuần này nhằm giúp gây quỹ trùng tu nhà thờ. Xin kính mời quý ông bà anh chị em xuống ủng hộ.

6. Như quý ông bà anh chị đã được Ban Bảo Trì Xây Dựng giáo xứ thông báo về các công việc sửa chữa và bảo trì của giáo xứ trong 3 năm tới phí tổn lên tới 3.5 triệu. Đây là số tiền to lớn đối với giáo xứ. Vì vậy giáo xứ sẽ thực hiện các công việc gây quỹ và mở lại Quỹ Bảo Trì Dây Dựng. Xin quý ông bà anh chị em phụ giúp với giáo xứ để gìn giữ ngôi nhà chung của chúng ta.

7. Xin Cầu Nguyện: Hội Dòng Mến Thánh Giá Đa lạt Miền Portland Oregon chúng con sẽ tĩnh tâm từ ngày 11 đến ngày 17 tháng 7 năm 2025. Kính xin Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Thầy Phó Tế, quý Hội Đoàn, quý Ông Bà, Anh Chị Em cầu nguyện cho các nữ tu chúng con được tĩnh tâm sốt sắng và nhận lãnh dồi dào ơn Chúa. Và sáng Thứ Bảy lúc 10 giờ ngày 19 tháng 7 năm 2025, Chị em chúng con Kính Mời Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Thầy Phó Tế, quý Tu sỹ Nam Nữ, quý Hội Đoàn, quý Ông Bà, Anh Chị Em, tới tham dự Thánh Lễ mừng kỷ niệm Ngân - Kim Khánh khăn dòng của chị em chúng con. Xin Trân Trọng Kính Mời. **Hội Dòng MTGDL.**

8. Văn Phòng Giáo Xứ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, Quỹ Bảo Trì Xây Dựng xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật

Cám Ơn

ĐẠI HỘI ĐỨC MẸ LAVANG 2025

Cha Chánh Xứ và HĐGX xin chân thành cảm tạ quý cha, quý sơ, quý ân nhân, quý hội đoàn, đồng hương, ban ngành đoàn thể, ca đoàn, và toàn thể giáo dân đã ủng hộ tài chánh cũng như đóng góp công sức cho Đại Hội Đức Mẹ Lavang lần thứ 47, kỷ niệm 50 năm ly hương, được thành công mỹ mãn. Xin Thiên Chúa, qua sự cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và các Thánh Tử Đạo Việt Nam, trả công bội hậu cho quý vị và gia đình.

RAO HÔN PHỐI LẦN I

Chi Lê Ngọc Bảo Trân, con ông Lê Trọng Tuấn và bà Phạm Thị Ánh Hồng, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng anh Peter Christian Hilbert, con ông Bill Hilbert và bà Vicki Hilbert, hiện đang sinh sống tại Portland, OR.

RAO HÔN PHỐI LẦN II

1. Anh Giuse Hai Cao, con ông Phuong Cao và bà Minh Nguyen, hiện thuộc giáo họ André Dũng Lạc Beaverton, OR. Xin được kết hôn cùng chị Dorothy Bonnie Lieu, con ông Phu Lieu và bà Brenda Lieu, hiện đang định cư tại Portland, OR.

2. Chị Maria Nguyễn Thùy Mỹ Linh, con ông Nguyễn Minh Tâm Long và bà Nguyễn Thùy Trúc, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng anh Anton Nguyễn Anthony, con ông Nguyễn Thượng Phong và bà Trịnh Thị Vân Hà, hiện thuộc Giáo Xứ St. Michael the Archangel, Houston TX.

3. Chị Trần Hoàng Cẩm Minh, con ông Trần Quách Linh và bà Hoàng Thị Ngọc Diệp, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng anh Alex Rand, con ông bà Joseph Michael Rand & Misty Lynn Rand, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, OR.

4. Anh Hoàng Minh Đức, con ông Hoàng Thanh Cao và bà Trần Thanh Hương, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng chị Lau Andrea, con ông Tony Lau và bà Jennifer Lau, hiện sinh sống tại Vancouver, WA.

5. Anh Mikael Nguyễn Hoàng Duy, con ông Kiêm H Nguyễn và bà Hồng T Nguyễn, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng chị Maria Nguyễn Thảo Yên Trang, con ông Nguyễn Văn Minh và bà Nguyễn Thị Thanh Thảo, hiện cũng thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR.

RAO HÔN PHỐI LẦN III

1. Chị Hai Dinh Kim Le, con ông Dien Dinh Le và bà Lan Thi Huong Phan, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, tổng Giáo Phận Portland. Xin được kết hôn cùng anh Spencer Thomas Marlow, con ông bà Philip Anthony Marlow & Sarah Elizabeth Marlow, hiện đang sống tại Oregon City, OR.

2. Anh Nguyễn Minh Quân Peter, con ông Quang Nguyen và bà Bích-Huyen Nguyen, hiện thuộc giáo họ André Dũng Lạc. Xin được kết hôn cùng chị Hà Xuân Nhi Natalia, con ông Cu Ha và bà Hang Le, hiện gia đình đang sống tại Beaverton, OR.

3. Chị Tiffany Vo, con ông Tran Tran và bà Lan Than, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley. Xin được kết hôn cùng anh Jimmy Tran, con ông Son Vo và bà Thao Ha, hiện cũng thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, OR.

Ai biết những đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

ÔNG PHÊRÔ NGUYỄN VĂN THẮNG

Sinh ngày 20-7 -1935

Tại Thượng An Hải Lăng Quảng Trị Việt Nam

Đã được Chúa gọi lúc 1 giờ 30 sáng

ngày 27 tháng 6 năm 2025

Tại Portland, Oregon

Hưởng thọ 90 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đủ tình thương xót và đón nhận linh hồn **PHÊRÔ** về hưởng Nhan Thánh Chúa.

HỌC HỎI GIÁO LÝ

LỄ NGHI AN TÁNG THEO KITÔ GIÁO

356. Những giai đoạn chính của lễ nghi an táng là gì ?

Lễ nghi an táng thường gồm bốn phần chính : cộng đoàn đón tiếp quan tài với những lời an ủi và hy vọng, Phụng vụ Lời Chúa, Hy tế Thánh Thể, và lễ nghi từ biệt, trong đó linh hồn người quá cố được phó dâng lên Thiên Chúa, Đấng là nguồn sống vĩnh cửu, trong khi thân xác được an táng trong niềm hy vọng phục sinh.

CHRISTIAN FUNERALS

356. What are the main moments in funerals?

Usually, funeral rites consist of four principal parts: welcoming the body of the deceased by the community with words of comfort and hope, the liturgy of the Word, the Eucharistic Sacrifice, and the farewell in which the soul of the departed is entrusted to God, the Source of eternal life, while the body is buried in the hope of the resurrection.

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 7

13/07/1984 Vành Văn Kham
 29/07/1988 Nguyen Van Khiem
 15/07/1991 Phan Thi Khiem
 04/07/1995 Eddic Khang Nguyen
 02/07/1996 Dom Ng. Đức Vượng
 10/07/1999 Nguyễn Thị Gấm
 10/07/1999 Gioak. Ng.V.Hướng
 20/07/2000 Jos Trần Văn Toàn
 17/07/2000 Phạm Thị Lam
 29/07/2000 Nguyễn Lan Anh
 09/07/2001 Maria Ng Thị Viên
 09/07/2001 G B Ng Hữu Công
 10/07/2001 Jos. Đặng Văn Lộc
 /07/2001 Giuse Vũ Văn Định
 05/07/2002 Anna Nguyễn Thị Nhã
 14/07/2002 Anê Trần thị Mai
 19/07/2002 Isave Ng. Thị Hai
 09/07/2004 Giuse Nguyễn Đức Trí
 30/07/2004 Mattha Chu Thị Muôn
 02/07/2006 Anna Nguyễn Thị Tiểu
 22/07/2006 Maria Nguyễn Thị Phép
 05/07/2007 Tôma Nguyễn Hùng
 14/07/2007 Anna Trần Thị Huệ
 26/07/2007 Anton Le Van Nha
 30/07/2007 Nguyễn Đình Han

07/07/2008 Augustinô Vũ Văn Lưỡng
 18/07/2012 Gioakim Trần Lương
 31/07/2013 Antôn Lê Văn Mậu
 04/07/2014 Vincente Nguyễn Hữu Đạo
 25/07/2014 Nguyễn Thị Chuộng
 22/07/2015 Theresa Trần T. Bạch Kim
 22/07/2015 Têrêsa Trần Minh Huyền Yvonne
 07/07/2016 Giuse Trịnh Văn Khiêm
 07/07/2016 Phanxicô Xaviê Hàn Lượng
 10/07/2016 Phêrô Cao Sanh Nhạn
 04/07/2017 Anna Nguyễn Thị Thiêng
 29/07/2017 Giuse Nguyễn Văn Keo
 10/07/2018 Antôn Lê Danh Quyền
 14/07/2018 Gioan Baotixita Bùi Mộng Triều
 06/07/2020 Phêrô (Peter) Nguyễn Phú Hộ
 10/07/2020 Theresa Lê Thị Ứng
 26/07/2020 Gioan Baotixita Huỳnh Văn Vinh
 29/07/2020 Raymondo Dương Công Bình
 02/07/2021 Maria Đoàn Thị Đào
 15/07/2022 Giuse Vũ Văn Hồng
 19/07/2022 Maria Lê Thị Đức
 24/07/2023 Sơ Therese Nguyễn Thị Thủy
 29/07/2024 Đaminh Lê Đức Long

Lễ Chúa Nhật

Niên Niệm & Quý New Hope

\$12,773.00

\$3,412.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 13 - 7	Thứ Hai 14 - 7	Thứ Ba 15 - 7	Thứ Tư 16 - 7	Thứ Năm 17 - 7	Thứ Sáu 18 - 7	Thứ Bảy 19 - 7	Chúa Nhật 20 - 7
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 15 QN	Châu Thánh Thê 8:00am - 6:00pm Kateri Tekakwitha, Đt	Châu Thánh Thê 8:00am - 6:00pm Thánh Bonaventure, Gmtsht	Châu Thánh Thê 8:00am - 6:00pm Đức Mẹ Núi Cát Mình	Châu Thánh Thê 8:00am - 6:00pm	Châu Thánh Thê 8:00am - 6:00pm Thánh Camillus de Lellis, Lm	Châu Thánh Thê 8:00am - 6:00pm	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 16 QN



Scrip - Chương Trình Quà Tặng

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong năm.

Người nhận chắc chắn sẽ vui mừng vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ.

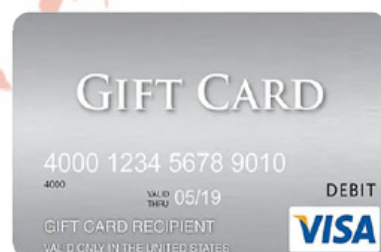
Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình luôn vui vẻ và hạnh phúc.



Chương Trình Scrips

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD. PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng / cổ, nhức đầu, tê tay / chân”

Portland Location:
4124 SE 82nd Ave Suite 700
503 206 - 8863
(Bên cạnh Lee Sandwich)



Dr. Neal Stumpf, DC

BENSON BUI
Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc



**People are Looking For
Your Business.**

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com



Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates

Insurance Bảo Hiểm

- ♦ Auto – Xe - Home – Nhà
- ♦ Business – Thương Mại
- ♦ Health – Sức Khỏe
- ♦ Mortgage – Vay tiền mua nhà



“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

**503 453-2052
503 208-9572**

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
Beaverton, OR 97005
8733 SE Division St Ste 210
Portland, OR 97266
Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222

(Division ST&89AVE)

(SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**LT INSURANCE
SERVICES LLC**

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ



LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết

SƠN NHÀ GIÁ ĐẶC BIỆT

Nhận sơn trong, ngoài tư gia
và cơ sở thương mại.
Rửa nhà và deck
(power wash)
Xin gọi LÊ:
503-804-0352



NHẬN LÀM SÀN GỖ

Đóng mới và làm lại sàn cũ.
Xin gọi PHONG:
503-866-1788

SƠN NHÀ VÀ AP HARDWOODFLOOR

CCB# 155532

ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

- Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm
- Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:

503-544-4406 hoặc 503-954-7221
3112 SE 145th Ave.
Portland, OR 97236

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

Đúng 503-592-7414 / Tuần 971-272-3059



Young Tran, MBA, RFC
503-875-8715
ytran@catholicforester.org



5% of the policy amount goes to your church

Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles.

- * Life Insurance
- * Disability Insurance
- * IRA, Roth IRA
- * Living will and Living trust planning
- * Long Term Care Insurance
- * Retirement Plans, 401K Rollover
- * Social Security Maximization

We are looking for Catholic insurance & Advisor to join our team.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Visa Việt Nam
- Tours
- Cruises
- Công Hàm Độc Thân
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Business Card
- In Menu - Flyer
- In Brochure
- In Gift Card



Nguyễn Danh



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR & WA
- & Land developing consultant
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, và xin giấy phép

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)



Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LÊ THIÊN KIM
LUẬT SƯ

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

HIGHLIGHT AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O, R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

MORE REALTY MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON

PHE LE
REALTOR®
(503) 501-9985
NHANH NHẼN - TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



Tiệm Vàng Ngọc Việt

Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ / TẬN TÂM / NHỊT TÌNH / UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoàn Nghiệp Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213



Phạm Đức Thanh Long MD

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com



MUA BÁN NHÀ OREGON & WASHINGTON
KINH NGHIỆM - CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM

Hãy gọi cho Nguyễn để được giúp đỡ tận tình nhất!

★★★★★
MORE REALTY

NGUYỄN CAO
(503) 734-5531



PHILLIP PHAN / REALTOR PGR HomeServices
Licensed in Florida, Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: 503-804-4284 / 239-414-6970 Tham khảo miễn phí



Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates



Khoẻ Đẹp

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trầm Hương
- Tổ Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Được Thảo
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Đầu Nóng
- Vitamins

Khoẻ Đẹp chính thành tâm en quý khách!

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ mọi vẻ, tận tâm, uy tín.



R.C Constructions

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973
(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)
* Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
* Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún rêu.
Xin liên lạc Cô Hiền: **971 222- 9168**

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



region REALTY INC.
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.

PETER DUNG NGUYỄN



OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt. VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trồng kiếng mới vào gọng kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619



Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ BẢY - NGÀY 12 THÁNG 7, 2025

Dong Thuong Mai
1 Người
Khánh Cảnh
1 Người
1 Người

1 Người
1 Người
Joseph Vĩnh Thục & Bửu Uy
1 Người
Nhóm Riverpoint (Clearroom CR2, CR3)
Chị Tuyết
Tran Hoa

Nguyen David
Trần Thị Ánh Ngọc
1 Người
Gia Đình
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn
1 Người

Cô Lan

Thịnh Nga

1 Người
Nguyen Thanh Jimmy
Nguyễn Nancy

Tran Viet & Gia đình

Võ Thị Huệ

1 Người
1 Người
Nguyen Man
1 Người
1 Người
Nguyễn Teresa

Bùi Quang Côn
Tran Viet & Gia đình

Nam Phương, Randy, David, Vincent & Các cháu

2 LH Maria, Giuse
Anna (Giỗ 5 năm)
Anna, Maria (Lễ Giỗ)
Catarina
Catarina, Phêrô, Gia đình hòa thuận & yêu thương
Cầu cho Anh trai, Gia đình
Cầu cho mô mắt bình an
CLH
CLH
Giuse

Giuse (Giỗ 1 năm)
Giuse, Annê, CLH, Tạ ơn Chúa, Mẹ Maria & Thánh Cả Giuse
Giuse, Maria (Giỗ)
Giuse, Têrêsa
Gregorio
LH Anna Phạm Võ Thị Lý
LH Đôminicô và Maria

LH Nội Ngoại hai bên, Tạ ơn Chúa
LH Nội Ngoại, Cho con gái được như ý
Linh mục Gioan Baotixita, Gia đình bình an
Maria
Maria, Anna
Maria, Anna, LH Raymond, CLH, Tạ ơn, Ôn chữa lành, Ôn bình an
Maria, Anna, Phêrô, Giuse, Antôn, Tôma, Phanxicô Xaviê, Vincent, CLH
Maria, Gioan Kim, CLH, Tạ ơn, Ôn chữa lành, Ôn bình an
Maria, Phêrô
Như ý
Như ý
Phanxicô, Maria, Tạ ơn Chúa
Phêrô
Phêrô, Bình an & Sức khỏe cho 2 mẹ con
Tạ ơn Mẹ
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Sức khỏe
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Sức khỏe

1 Người

Uyen Xuan

1 Người

1 Người

Nguyen Dong (WA)

1 Người

CHÚA NHẬT - NGÀY 13 THÁNG 7, 2025

Khánh Cảnh
Ban An Ninh
Nguyễn T Thiện
Ca đoàn Thánh Linh
Nhóm làm việc chung
Nhóm Riverpoint (Clearroom CR2, CR3)
Dinh Thịnh
Chị Tuyết
GĐ Thành Tuyền
GĐ Đông Châu
Trần Thị Ánh Ngọc
Gia Đình
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn
Cô Lan

Nhóm bạn Việt ngữ

Thịnh Nga

Nguyễn Hòa
Truong Phuc Danh
Ngọc Nữ

Phan Ngữ

Phạm Anh Tú
Nguyễn T Thiện
1 Người
Tran Tri
Ngô Lucia
Nguyen Trent

Tạ ơn, Bình an cho gia đình, Chồng khỏi bệnh
Tạ ơn, CLH, Quý Ân nhận sống hay chết
Tiền nhân
Tiền nhân, CLH
Xin cho gia đình lành bệnh
Xin Mẹ La Vang cho con trai ơn hoán cải, khỏi bệnh trầm cảm, Gia đình hiệp nhất yêu thương

Anna, Maria (Lễ Giỗ)
Bathôlômêô
CLH, Tổ Tiên Nội Ngoại
Đức Ông Giacobê, Maria
Giuse
Giuse

Giuse
Giuse (Giỗ 1 năm)
Giuse, Maria, Phêrô
Giuse, Maria, Phêrô
Giuse, Têrêsa
LH Anna Phạm Võ Thị Lý
LH Đôminicô và Maria

LH Nội Ngoại, Cho con gái được như ý
Linh hồn Cụ bà Huỳnh Nghĩa (Mới qua đời)
Linh mục Gioan Baotixita, Gia đình bình an
Maria
Maria (Giỗ 55 năm)
Maria, Linh hồn Trương Ngọc Cương (Mới qua đời), Trương Tùng Kiệt
Micae, Gioan Kim, Matta, Tạ ơn Ba Đấng, Ôn chữa lành
Ôn bình an cho chuyến du lịch xa
Phêrô (Lễ Giỗ)
Phêrô, Anna
Phêrô, Phaolô
Simon, Anrê, Catarina
Tạ ơn được như ý

THỨ HAI - NGÀY 14 THÁNG 7, 2025

Nhóm Riverpoint (Clearroom CR2, CR3)
Trần Thị Ánh Ngọc
Gia Đình

Giuse

Giuse, Têrêsa
LH Anna Phạm Võ Thị Lý

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn

LH Đôminicô và Maria

THỨ BA - NGÀY 15 THÁNG 7, 2025

Dang Thi Loc
Nhóm Riverpoint (Clearroom CR2, CR3)

Anna (Lễ Giỗ)
Giuse

Trần Thị Ánh Ngọc
Gia Đình
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn

Giuse, Têrêsa
LH Anna Phạm Võ Thị Lý
LH Đôminicô và Maria

THỨ TƯ - NGÀY 16 THÁNG 7, 2025

Nhóm Riverpoint (Clearroom CR2, CR3)
Trần Thị Ánh Ngọc
Gia Đình
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn

Giuse

Giuse, Têrêsa
LH Anna Phạm Võ Thị Lý
LH Đôminicô và Maria

THỨ NĂM - NGÀY 17 THÁNG 7, 2025

Nhóm Riverpoint (Clearroom CR2, CR3)
Trần Thị Ánh Ngọc
Gia Đình
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn
1 Người

Giuse

Giuse, Têrêsa
LH Anna Phạm Võ Thị Lý
LH Đôminicô và Maria

Phanxicô Xaviê, Phêrô, Maria (Lễ Giỗ)

THỨ SÁU - NGÀY 18 THÁNG 7, 2025

Nhóm Riverpoint (Clearroom CR2, CR3)
Trần Thị Ánh Ngọc
Gia Đình
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn

Giuse

Giuse, Têrêsa
LH Anna Phạm Võ Thị Lý
LH Đôminicô và Maria